

## **Acta de la sesión ordinaria del martes 13 de septiembre de 2016**

En la Ciudad de Buenos Aires, a los 13 días del mes de septiembre de 2016, se reúne el Consejo Directivo del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Preside la Rectora, Profesora Paula López Cano. Asiste la Vicerrectora, Profesora Nélide Sosa. Se encuentran presentes los consejeros docentes María de los Ángeles Rodríguez, Lorena Justel, Gonzalo Basualdo, María Graciela Abarca, María Alejandra Ceretti; los consejeros alumnos Paula Guarido, Agustina La Porta, Carolina Gleria, Natalia Manfredini, Lucía Molina, Lorena Gutiérrez y la consejera graduada Susana Lezcano. Se encuentran ausentes los consejeros Ana Maria Silva, Aldana Garbarini, Evelyn Maida, Nicolás Penillas, Andrea Romero y Malena Asteggiano.

A las 18:05, ingresa la consejera docente Florencia Perduca.

A las 19.06, ingresa el consejero docente Guillermo Hortas.

A las 18.20, se retira la consejera alumna Lucía Molina

A las 20:00, se retira la consejera docente Graciela Abarca.

A las 20:32, se retira la consejera docente Lorena Justel

Asegurado el quórum con la presencia de doce consejeros, comienza la reunión a las 17:56 para tratar el Orden del día N° 7/16.

1. Lectura y aprobación del acta de la sesión ordinaria del 9 de agosto de 2016.
2. Informe del Rectorado.
3. Oficialización de padrones para elección de vicerrector/a.
4. Solicitud de la Directora del Traductorado de Francés sobre correlatividades de la asignatura Lingüística.
5. Presentación de los directores de carrera de equivalencias entre el Plan de Traductorado en Inglés R.M 98/91 y planes 2015 de Profesorado de Inglés.
6. Presentación de la Directora de Profesorado de Portugués de propuesta de equivalencias entre el plan de Traductorado de Portugués y los planes 2005,2009 y 2015 de Profesorado de Portugués.
7. Propuesta de los directores de carrera de profesorado de unidades curriculares de planes 2015 para el Trayecto de Profundización de los planes 2005 y 2009.
8. Informe y aval de Selecciones de Antecedentes realizadas en 2014 y 2015.
9. Pedido de tratamiento del presupuesto de Consejeros estudiantiles, Consejeros docentes, representantes del Centro de Estudiantes Terciario y representantes del Centro de Estudiantes de Nivel Secundario.
10. Pedido de consejeros estudiantes sobre programas de las unidades curriculares.
11. Pedido de los consejeros alumnos sobre inasistencias fraccionadas.
12. Pedido de profesores de Residencia de Traducción de revisión del Reglamento de Residencia.

13. Solicitud de adhesión institucional al repudio del acuerdo firmado entre la UBA y otras instituciones y empresas para otorgar validez internacional al SIELE.
14. Pedido de excepción de alumno de Traductorado de Inglés para cursado de Análisis del Discurso.
15. Solicitud de nueva evaluación del pedido de alumnas del Profesorado de Francés sobre Trayecto de Profundización.
16. Reglamento Académico Institucional.

### **1.- Lectura y aprobación del acta de la sesión ordinaria del 9 de agosto de 2016.**

Los consejeros manifiestan que ellos presentaron al final de la sesión una moción sobre tablas de un pedido de accesibilidad que no se votó y no figura en el acta. El tema se debatió fuera de toda norma durante la sesión y el resumen del debate está incluido en el acta pero los consejeros alumnos consideran que es incompleto porque faltan los argumentos del consejero Nicolás Penillas sobre el tema.

Los consejeros deciden aprobar el acta como está redactada y pasar el pedido de accesibilidad presentado por los consejeros alumnos para ser incluido en el orden del día de la próxima sesión.

Se aprueba el acta con los votos de los consejeros docentes Lorena Justel, Gonzalo Basualdo, María Graciela Abarca, María Alejandra Ceretti; los consejeros alumnos Agustina La Porta, Carolina Gleria, Natalia Manfredini, Lucía Molina, y la consejera graduada Susana Lezcano.

Se abstienen por haber estado ausentes en esa sesión las consejeras docentes María de los Ángeles Rodríguez, Florencia Perduca; los consejeros alumnos Paula Guarido y Lorena Gutiérrez.

### **2.- Informe del Rectorado:**

**Plan Anual Institucional de la Cooperadora:** Con los recursos del FUDE se van a priorizar las siguientes necesidades: material didáctico, equipamiento escolar, equipamiento para los laboratorios de idioma (software y hardware), equipos de sistema de audio, equipamientos para la actualización de los recursos informáticos, mesas, sillas, armarios, computadoras) necesidades de transporte. En cuanto al material edilicio, se incluirá la compra de materiales necesarios para garantizar el buen estado del edificio.

**La Noche de los Museos:** Se presentó la solicitud para participar de la noche de los Museos, el 12 de agosto llegó la aceptación para poder ser parte del evento cultural y solicitaron que enviemos un programa.

La rectora le cede la palabra a la Secretaria Académica Graciela Abarca, quien comenta que se armó un programa preliminar que contempla la participación de las cuatro lenguas y se dejaron espacios abiertos con un nombre bastante genérico para que se pudieran sumar estudiantes del nivel secundario y terciario que quisieran hacer presentaciones artísticas. Las coordinadoras generales de estos espacios para estudiantes son las profesoras Valeria Plou y Griselda Beacon.

**Planes de Estudios:** En la sesión anterior se informó que se realizó una reunión con los alumnos que todavía estaban cursando materias de los planes anteriores al 2009 y que se realizaría una reunión en el Ministerio de Educación por este tema. En dicha reunión se nos propuso que se lleve a cabo un plan nominal para poder facilitar el egreso a los estudiantes que están demorados y que se firme con cada alumno un documento de compromiso individual para poder acceder al plan nominal de

finalización de estudios. Estos alumnos no podrán cursar materias durante el año 2017 a excepción de Metodología y Práctica de la Enseñanza de los planes 98/91.

**Inscripción para el ciclo 2017:** próximamente va a comenzar la inscripción online y cuando se nos informe el cronograma se va a programar y anunciar la fecha de los exámenes y charlas informativas de ingreso para los aspirantes.

Ya se realizó la charla de ingreso en la Sede Pompeya y comenzó el curso de ingreso.

### **Informe de jornadas y charlas:**

Próximamente se llevarán a cabo las Jornadas de ingresantes de la carrera de Profesorado en Inglés coordinadas por los tutores institucionales junto al Director de Carrera. Ya se realizó la primera charla con alumnos del plan nuevo del Traductorado en Inglés que tienen que decidir la orientación que van a elegir dentro de las tres posibilidades de especialización. Se hará una repetición de la charla el martes 20 de septiembre en el turno vespertino. Ese mismo día se realizará una Jornada de los Estudiantes de Metodología y Didáctica en la que se presentará una muestra de los trabajos de los alumnos en las cátedras del Profesorado en Inglés.

También vamos a recibir la visita de alumnos de escuelas plurilingües para brindarles una charla informativa sobre el nivel medio y una recorrida por el establecimiento.

La ceremonia de colación de grado se realizará el viernes 11 de noviembre a las 19 hs.

En el mes de octubre recibiremos la visita de la profesora Evelyne de la Barre, de la Universidad de Rouen, quien va a presentar la Maestría en Difusión del Francés como Lengua Extranjera y va a dictar un seminario sobre literatura juvenil. Esta visita se enmarca en el convenio con la Universidad de Rouen.

### **Informe de jornadas y charlas** realizadas desde la última sesión de Consejo:

Las Jornadas de Didáctica de la Fonética organizadas conjuntamente con la UNSAM se realizaron los días 25, 26 y 27 de agosto. La tradicional pre-jornada tuvo lugar en nuestra sede el jueves 25 de agosto. Esta vez tuvimos el honor de recibir la visita del profesor Ubiratá Kickhofel Alves, muy reconocido en el área de Fonética y Fonología tanto del portugués como del español y del inglés. También dictaron un taller las profesoras Cecilia Ottaviano y Nélide Sosa. Participaron de la jornada muchos docentes de la casa y también se destacaron nuestros profesores en distintos paneles y ponencias durante toda la duración de las jornadas.

Del 8 al 10 de septiembre se realizaron las Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos donde también participaron muchos profesores de la casa con ponencias y presentaciones en paneles. Se organizaron junto con la cátedra de Literatura Norteamericana de la UBA. Se presentaron más de cien expositores en el curso de los tres días de jornada y contamos con la presencia de reconocidos expertos en el área.

También se organizaron varias charlas entre las cuales se destacan la realizada por la profesora Mariana Casale O' Ryan, egresada de la institución que presentó su trabajo sobre biblioterapia y la presentación de la profesora Silvana Richardson sobre el impacto que tenemos los docentes en el aprendizaje de nuestros alumnos. Estas actividades se realizaron en el marco de la campaña "Todos por el laboratorio" en la que se promueve la colaboración voluntaria a través de un bono contribución para la compra de materiales para el laboratorio.

Al finalizar el informe del Rectorado, el consejero Gonzalo Basualdo solicitó información acerca de porqué no se realizó una jornada de duelo por el fallecimiento del alumno del departamento de alemán y porqué desde el rectorado no hubo ninguna comunicación oficial.

La Rectora responde que el hecho ocurrió el viernes 19 de agosto en la esquina del colegio y estando en el establecimiento la vicerrectora Nélide Sosa y ella no se enteraron de lo ocurrido, siendo que se retiraron 22:20 hs. La rectora explica que el lunes 22 de agosto después de las 17 hs. se acercó un alumno del departamento de inglés a avisar que había fallecido un alumno de la institución, pero no pudo explicar bien que había pasado ni tenía certeza sobre el nombre del alumno. Recién el martes 23 se pudo obtener la información de lo que había ocurrido porque los padres no se comunicaron con el colegio. Cuando se obtuvo la información completa del estudiante no correspondía dar el día de duelo ya que, por reglamento, el día de duelo corresponde al día del velatorio o al día del entierro. Se puso el cartel el martes 23 al mediodía porque hasta ese momento no se conocía con certeza el nombre del alumno fallecido. La profesora Astrid Wenzel, directora de la carrera de Traductorado de Alemán, recién logró contactarse con la familia el martes, día en que se puso el cartel en la entrada.

Los consejeros reclaman por qué una vez que se sospechó que era un alumno de la institución no se indagó en la policía o con la familia, por qué no se realizó un homenaje con un minuto de silencio cuando se tuvo la certeza de quién era el alumno y por qué no se informó a los docentes por mail a través de los Directores de Carrera y a toda la comunidad educativa. Finalmente, proponen hacer un homenaje al alumno fallecido durante la ceremonia de graduación y convocar a sus compañeros y familiares.

El consejero Gonzalo Basualdo presenta la siguiente moción: homenajear al estudiante Mouron Hernando, Tomás Agustín en el próximo acto de colación del 11 de noviembre y propone que este homenaje sea coordinado por la Directora del Traductorado de Alemán junto con sus compañeros.

**-Se aprueba por unanimidad.**

### **3.- Oficialización de padrones para elección de vicerrector/a.**

Se presentan los padrones que estuvieron expuestos según la normativa vigente:

Padrones de docentes, estudiantes, graduados y administrativos.

**-Se aprueba por unanimidad.**

### **4.- Solicitud de la Directora del Traductorado de Francés sobre correlatividades de la asignatura Lingüística.**

Pedido de revisión del sistema de correlatividades para la asignatura *Lingüística* del Traductorado en francés (plan de estudios con Resolución Ministerial 168/2013) que comenzó a implementarse en el año 2014. En efecto, la asignatura no posee correlatividades, lo que dificulta considerablemente la labor del docente frente a alumnos que no poseen los conocimientos básicos requeridos para comprender los diversos temas de la asignatura. La profesora a cargo considera indispensable agregar *Gramática I*, *Gramática II* y *Lengua Española* (materias de primer año) como correlativas necesarias para poder cursar *Lingüística* en segundo año.

La consejera María de los Ángeles Rodríguez presenta la moción de aceptar el pedido de la Directora de Carrera del Traductorado de Francés con respecto a incorporar Gramática I, Gramática II y Lengua Española como correlativas de Lingüística del Traductorado de Francés.

**-Se aprueba por unanimidad.**

## **5.- Presentación de los directores de carrera de equivalencias entre el Plan de Traductorado en Inglés R.M 98/91 y planes 2015 de Profesorado de Inglés.**

Equivalencias entre el plan del Traductorado en Inglés (Resolución Ministerial N.º 98/1991) y los nuevos planes del Profesorado en Inglés (Plan 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014). Estas equivalencias tendrían validez para los alumnos que hayan cursado y aprobado las asignaturas del Traductorado en Inglés según el plan 98/ 1991 y desean ahora realizar la carrera de profesorado de inglés en alguna de sus modalidades. La resolución les permitiría obtener los dos títulos de formación profesional.

Se considerarán equivalentes las siguientes instancias de formación:

Plan TI Resolución Ministerial N° 98/1991	Plan PI 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014
Historia de los Estados Unidos (anual. 3 horas)	Historia Social y Cultural de los Estados Unidos (cuatrimestral. 5 horas)
Educación Cívica (anual. 2 horas)	Sociedad, Estado y Derechos Humanos (cuatrimestral. 4 horas)

La asignatura Introducción al Tema del Conocimiento y del Lenguaje que haya sido cursada y aprobada por los alumnos del Traductorado de Inglés no se considerará equivalente respecto de la asignatura Filosofía de los nuevos planes del Profesorado en inglés.

La consejera María de los Ángeles Rodríguez presenta una moción aprobar como equivalencias del plan de estudios del Traductorado en Inglés Resolución Ministerial N° 98/1991 Historia de los Estados Unidos (anual 3 horas) por Historia Social y Cultural de los Estados Unidos (cuatrimestral 5 horas) del plan de estudios del Profesorado en Inglés 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014 como así también Educación Cívica (anual 2 horas) del plan de estudios de Traductorado en Inglés Resolución Ministerial N° 98/1991 por Sociedad, Estado y Derechos Humanos (cuatrimestral. 4 horas) plan de Profesorado en Inglés 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014.

**-Se aprueba por unanimidad.**

La consejera María de los Ángeles Rodríguez presenta la siguiente moción:

La asignatura Introducción al Tema del Conocimiento y del Lenguaje del Traductorado en Inglés y del Profesorado en Inglés planes de estudios Resolución Ministerial N° 98/1991 no se considerará equivalente respecto de la asignatura Filosofía de los nuevos planes del Profesorado en inglés 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014.

**-Se aprueba por unanimidad.**

## **6.- Presentación de la Directora de Profesorado de Portugués de propuesta de equivalencias entre el plan de Traductorado de Portugués y los planes 2005,2009 y 2015 de Profesorado de Portugués.**

Equivalencias de la carrera del Traductorado en Portugués Resolución N° 2163/ GCABA/ MEGC/ 08/06/07 para las carreras del Profesorado en Portugués Nivel Inicial y Primaria Resolución N° 2169/ GCABA/ SED/ 04/07/05; Profesorado en Portugués Nivel Medio Resolución N° 3243/ GCABA/ SED/ 22/09/05; Profesorado en Portugués Nivel Inicial y Primaria Resolución N° 3304/2009; Profesorado de Educación Superior en Portugués Resolución N° 7668/2009; Profesorado de Portugués (Plan 2015) Resolución N° 74/SSPLINED/2016; Profesorado de Educación Superior en Portugués (Plan 2015) Resolución N° 512/SSGECP/15.

TRADUCTORADO	PLANES 2005	PLANES 2009	PCI 2015
Herramientas Informáticas	Taller de Herramientas Informáticas	Taller de Herramientas Informáticas	---
Lengua Portuguesa I + Lengua Portuguesa II + trabajo escrito y coloquio	Lengua Portuguesa I	Lengua Portuguesa I	Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa I
Lengua Portuguesa III + Lengua Portuguesa IV + trabajo escrito y coloquio	Lengua Portuguesa II	Lengua Portuguesa II	Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa II
Fonética de la Lengua Portuguesa I + Fonética de la Lengua Portuguesa II	Fonética de la Lengua Portuguesa I	Fonética de la Lengua Portuguesa I	Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa I
Lingüística	Introducción a las Ciencias del Lenguaje	Introducción a las Ciencias del Lenguaje	Introducción a las Ciencias del Lenguaje
Lengua Española I	Lengua Castellana I	Lengua Castellana I	Lengua Castellana
Lengua Española II	Lengua Castellana II	Lengua Castellana II	Lectura, Escritura y Oralidad
Gramática de la Lengua Portuguesa + trabajo escrito y coloquio	Gramática de la Lengua Portuguesa I	Gramática de la Lengua Portuguesa I	Gramática de la Lengua Portuguesa I

Análisis del Discurso	Análisis del Discurso	Análisis del Discurso	Análisis del Discurso
Gramática Contrastiva	Estudios Contrastivos Portugués-Español	Estudios Contrastivos Portugués-Español	Estudios Contrastivos Portugués-Español
Literatura Brasileña	Literatura Brasileña	Literatura Brasileña	Literatura en Lengua Portuguesa con énfasis en Literatura Brasileña
Literatura Portuguesa	Literatura Portuguesa	Literatura Portuguesa	Literatura en Lengua Portuguesa con énfasis en Literatura Portuguesa
Historia Social Europea + coloquio	Historia Portuguesa	Historia Portuguesa	Historia Social – Portugal y África
Historia Social Latinoamericana + coloquio	Historia Brasileña	Historia Brasileña	Historia Social – Brasil

El Consejo Directivo resuelve aceptar el pedido de equivalencias presentado por la Directora de Carrera del Profesorado en Portugués.

**-Se aprueba por unanimidad.** Se encuentra momentáneamente ausente la consejera alumna Natalia Manfredini.

**7.-Propuesta de los directores de carrera de profesorado de unidades curriculares de planes 2015 para el Trayecto de Profundización de los planes 2005 y 2009.**

Pedido de incorporación como opciones para cumplir con la cantidad de horas previstas para el Trayecto de Profundización de la Formación de los planes 2005 y 2009 de los Profesorados de Alemán, Francés, Inglés y Portugués, las unidades curriculares de los nuevos planes de estudios (2015) que se detallan a continuación:

\*Educación Inclusiva en el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras

\*Educación Sexual Integral.

**-Se aprueba por unanimidad.**

**8.- Informe y aval de Selecciones de Antecedentes realizadas en 2014 y 2015.**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
TA	Traducción Económica Financiera	interino	TV	1. Julia Giser	5/11-17	03/04/2014
TA	Taller de escritura en alemán	interino	TV	1. UteNeumaier 2. Carolina Verónica Kohler	5/67-73	05/05/2014
TA	Lengua alemana III y IV	interino	TV	1. YvonneWenzel 2. Florencia Crespo	5/74-79	12/04/2014
PA	El Problema del Conocimiento	interino	TM	1. LilianaBeatriz Ponce 2. Federico Daniel Uicich 3. Ignacio Miguel Anchepe 4. Darío Andrés Santaya 5. Diego Alejandro Tabakian 6. Leticia Fernández 7. Mariano Nicolás Campos 8. Rodrigo Gómez	5/81-92	28/05/2014
TA	Historia Alemana y Europea I y II	interino	TV	1. Juan Pedro Morello 2. Florencia Crespo	5/125-133	14/08/2014
TA	Taller de Herramientas Informáticas	interino	TV	1. Paula Liliana Serrano 2. Fanny Silvina Martino	6/38-44	10/10/2014
PA	Literatura Infantil y Juvenil/ Taller de Narración Oral	interino	TM	1. Florencia Crespo 2. Mónica Karin Hedrich 3. Mario Alejandro Navas	6/80-84	20/04/2015
TA	Taller de Traducción Inversa/ Taller de Escritura en Alemán	interino	TV	1. LéonceLupette	7/9-13	14/08/2015
PA	Taller de Producción de Materiales en Diferentes Soportes/ Lengua Alemana IV	interino	TM	1. Mónica Karin Hedrich	7/14-16	19/08/2015
TA	Literatura en Lengua Alemana	interino	TV	1. UweSchoor	7/20-27	21/08/2015
TA	Análisis del Discurso	interino	TV	1. Daniel Fabián Cortés 2. Silvina Rotemberg	7/57-64	04/09/2015

**DEPARTAMENTO DE FRANCÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
TF	Traducción II	suplente	TV	1. Mario Alfredo Vázquez	5/45-46	07/04/2014
TF	Panorama Profesional	interino	TV	1. Mario Alfredo Vázquez	5/64-66	29/04/2014
TF	Taller de Herramientas Informáticas	interino	TV	1. Paula Liliana Serrano	5/97-98	05/06/2014
TF	Herramientas Informáticas	interino	TV	1. Paula Liliana Serrano	5/99-102	9/06/2014
TF	Elementos de Terminología y Búsqueda Documentaria	interino	TV	1. Georgina Laura Fraser	5/103-104	18/06/2014
PF	Introducción a los Estudios Culturales	interino	TM	1. María Victoria Cozzo	5/142-144	27/08/2014
TF	Traducción Técnica y Científica I	interino	TV	1. Cecilia Álvarez Igarzábal	5/145-149	4/09/2014
PF	Latín	interino	TM	1. Verónica Inés Iribarren 2. María Mercedes Schaefer 3. Jorge Orlando Ruiz 4. Miguel Ignacio Anchepe	5/153-163	10/09/2014
TF	Traducción II	suplente	TV	1. Silvia Calabrese	5/170-171	18/09/2014
TF	Lengua Francesa III	interino	TV	1. Agustina Peña Pereira de Azevedo	5/172-173	18/09/2014
TF	Panorama Profesional	interino	TV	1. Daniela Betancur 2. Marina Scalerandi	5/188-192	25/09/2014
PF	Sujetos de la Educación	suplente	TM	1. Claudio Marcelo Aime 2. Cecilia Durantini Villarino 3. Mónica Aprile	5/193-198	29/09/2014
PF	Taller de Herramientas Informáticas	interino	TM	1. Patricia Celia Veciño 2. Mónica Goncalves Losa 3. Enrique Carlos Bombelli	6/22-26	30/09/2014
PF	Culturas Francesas y Francófonas I	suplente	TM	1. Eleonora Sucharczuk	6/92-93	22/04/2015
PF	Dicción	interino	TM	1. Elizabeth Daniel	6/123-124	6/05/2015
PF	Fonética Francesa II	interino	TM	1. Elizabeth Daniel	6/125-126	6/05/2015

**DEPARTAMENTO DE FRANCÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
PF	Literatura I	interino	TM	1. Martín Barrangou 2. Leticia P. Devincenzi	7/100-103	30/09/2015

**DEPARTAMENTO DE INGLÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
TI	Herramientas Informáticas Aplicadas a la Traducción	interino	TM	1. Paula L. Serrano	4/160-161	18/03/2014
TI	Lengua Inglesa III	suplente	TM	1. Andrea Valeria Carbone 2. Jessica Bohan 3. Liliana Lacour	4/162-167	18/03/2014
TI	Introducción a los Estudios Culturales	suplente	TM	1. Raymond Vane Adrian Day 2. Laura Marina Colombo 3. Jélica Bohan 4. Alejandro Luis Castiglione 5. Ignacio Amatriain 6. Laura Zapata González 7. Álvaro Fernández Bravo	4/178-183	28/03/2014
PI I/P	Fonética Inglesa I (Pompeya)	interino	TV	1. Stella Maris Palavecino 2. María Emma Ramos	4/184-187	31/03/2014
PI I/P	Lengua Inglesa I (Pompeya)	interino	TV	1. Luis María Gianera 2. Silvana Carnicero Sanguinetti	4/188-190	31/03/2014
TI	Herramientas Informáticas Aplicadas a la Traducción	interino	TT	1. Paula Liliana Serrano	4/196-197	31/03/2014
PI I/P	Gramática Inglesa I (Pompeya)	interino	TV	1. Carlos Gelormini Lezama	4/198-199	31/03/2014
TI	Fundamentos de la Traducción	interino	TT	1. Leticia Libertad Balonés	5/1-4	03/04/2014
TI	Fundamentos de la Traducción	interino	TV	1. Leticia Libertad Balonés	5/5-8	03/04/2014

**DEPARTAMENTO DE INGLÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
PI I/P	El problema del conocimiento	interino	TV	1. Silvana Ferrentino 2. Diego Tabakian 3. Claudio Marengi	5/22-26	07/04/2014
PI I/P	Introducción a los Estudios Literarios	interino	TV	1. Martha De Cunto	5/38-40	07/04/2014
TI	Fundamentos de la Traducción	interino	TV	1. Natalia Giollo 2. Maria Cecilia Lipvsek 3. Paula Liliana Serrano 4. Marina Scalerandi	5/60-63	28/04/2014
PI I/P	Coordinador del PI I/P sede Pompeya	interino	TV	1. Andrea Viviana Rompató 2. María Silvina Cormick	5/93-96	05/06/2014
PI I/P	Lengua Castellana I	interino	TV	1. Nélide María Marucci 2. Carolina Vanina Pereyra	5/109-112	14/08/2014
PI I/P	Introducción a los Estudios Culturales	interino	TV	1. Marice Vanina Roldán 2. Alejandro Luis Castiglione 3. María Eugenia Gatti 4. Dolores Estruch	5/120-124	14/08/2014
PI I/P	Sujetos de la Educación	interino	TV	1. Luciano Rodolfo De Marco	5/134-137	20/08/2014
PI	Sujetos de la Educación	interino	TV	1. Ana María Silva	5/164-166	12/09/2014
TI	Estudio Comparativo del Inglés y el Español	interino	TT	1. Carlos Gelormini Lezama 2. Natalia Gisela Giollo 3. José Manuel Durán 4. Anahí López Favilli 5. Marcelo Fabián Videtta	5/174-177	19/09/2014
PI	Estudios Contrastivos de Inglés y Español	interino	TM	1. Anahí López Favilli	5/178-179	19/09/2014
PI	Estudios Contrastivos de Inglés y Español	interino	TV	1. Carlos Gelormini 2. Anahí López Favilli	5/180-181	19/09/2014
TI	Estudio Comparativo del Inglés y el Español	interino	TV	1. Carlos Gelormini Lezama 2. Anahí López Favilli	5/182-183	19/09/2014

**DEPARTAMENTO DE INGLÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
PI	Gramática Inglesa I	interino	TM	1. Carlos Gelormini Lezama 2. Analía Esquerre 3. Pablo Horacio Gómez Teruet 4. Sebastián Andrés Amado	6/8-10	30/09/2014
PI	Gramática Inglesa I	interino	TV	1. Virginia López Grisolia 2. Cecilia Britos 3. Pablo Horacio Gómez Teruet 4. Laura Saslavky	6/11-13	30/09/2014
TI	Gramática Inglesa I	interino	TT	1. Carlos Gelormini Lezama 2. José Manuel Durán 3. María Laura Hermida de Tami 4. Sergio Fabián Rodríguez 5. Laura Saslavsky	6/14-17	30/09/2014
TI	Gramática Inglesa I	interino	TV	1. Silvia Graciela Iummato 2. José Manuel Durán 3. Sergio Fabián Rodríguez 4. Sebastián Andrés Amado 5. Laura Saslavky	6/18-21	30/09/2014
PI	Trabajo de Campo de Sujetos de la Educación	interino	TV	1. Corina Guardiola 2. Ileana Soledad Grigoni	6/27-31	02/10/2014
PI	Trabajo de Campo de Sujetos de la Educación	suplente	TM	1. Cecilia Durantini Villariño	6/50-52	27/03/2015
PI	Literatura Inglesa I	suplente	TV	1. Rocío Alejandra Romero 2. Elin Daiana Gasparini 3. Ana Victoria Mazza	6/53-55	27/03/2015
PI	Lengua Inglesa II- Sede Pompeya-	interino	TV	1. Daniel Alberto Carballedo	6/58-59	30/03/2015
TI	Fonética II	interino	TT	1. Stella Palavecino	6/60-61	30/03/2015
TI	Fonética II	interino	TV	1. Juan Carlos David	6/62-63	30/03/2015
PI	Literatura Inglesa I	interino	TV	1. Carina Marcela Menán 2. Elin Daiana Gasparini 3. Alejo Rodríguez Gras	6/64-66	30/03/2015

**DEPARTAMENTO DE INGLÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
				4. Pablo Horacio Gómez		
PI	Introducción a la Didáctica de las Lenguas Extranjeras- Didáctica del Inglés como Lengua Extranjera I-Sede Pompeya	interino	TV	1. Andrea Rompató	6/71-72	07/04/2015
PI	Lengua Castellana II	interino	TV	1. Nélica María Marucci 2. Jorge Ruiz 3. Claudio Daniel Frescura Toloza 4. Silvina Fabiana Chauvin 5. Laura Casasola 6. Alejandra Seva 7. Carolina VaninaPereyra	6/76-79	8/4/15
PI	Gramática Inglesa II	interino	TV	1. Cecilia Britos	6/101-102	29/04/2015
PI	Fonética Inglesa II (Pompeya)	interino	TV	1. Julio Lorenzo	6/103-106	29/04/2015
TI	Análisis del Discurso	interino	TV	1. Anahí López Favili 2. PiroskaEtelkaCsúri	6/107-109	29/04/2015
PI	Psicología Educacional	interino	TV	1. Cecilia DurantiniVillarino 2. Blanca E. Álvarez 3. Cecilia Alejandra Ziegler 4. Florencia Inés Coscarello 5. Andrea Fabiana Ferrari 6. Adrián Martín Azrak 7. Melisa AnalíaFerraras	6/127-132	07/05/2015
PI	Lengua Inglesa III	interino	TV	1. Alejandro Luis Castiglione 2. PiroskaEtelkaCsúri 3. María Cecilia Ferraro 4. Gustavo Yañez	6/155-159	14/05/2015
PI	Jefe De Trabajos Prácticos para Ayudantías en el Trayecto de la Construcción de las Prácticas Docentes	interino		1. Myriam H.Casamassima 2. PatriciaCelia Veciño 3. Valeria Plou 4. Stella Maris Palavecino	6/164-173	18/05/2015

**DEPARTAMENTO DE INGLÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
				5. Karina A. Zanetti Margherini		
TI	Traducción Literaria I	interino	TT	1. Natalia Giollo 2. Daniela Bentancur 3. María Laura Ramos	6/174-181	27/05/2015
TI	Traducción Literaria I	interino	TM	1. Natalia Giollo 2. Daniela Bentancur	6/190-197	27/05/2015
TI	Elementos de Terminología y Documentación	interino	TM	1. Georgina Fraser 2. María Antonia Osés	7/1-3	14/08/2015
TI	Introducción a la Traducción Técnica	interino	TT	1. Marina Scalerandi	7/4-5	14/08/2015
PI	Didáctica General-Aproximación a la Práctica Docente (Trabajo de Campo) Sede Pompeya	interino	TV	1. María Florencia Di Matteo	7/7-8	14/08/2015
PI	Historia Británica Sede Pompeya	interino	TV	1. María Eugenia Gatti 2. María Cecilia Ferraro	7/17-19	19/08/2015
PI	Didáctica General-Aproximación a la Práctica Docente (Trabajo de Campo)	interino	TM	1. Guillermo Javier D' Andrea 2. Alba Elena López	7/28-30	27/08/2015
PI	Lengua Inglesa I	interino	TM	1. María Alejandra Martínez 2. Laura Giacomini	7/38-40	31/08/2015
TI	Introducción a la Traducción Técnica	interino	TT	1. Marina Scalerandi	7/42-43	14/08/2015
TI	Introducción a la Traducción Técnica	interino	TV	1. Isolda Rodríguez Villegas	7/44-47	03/09/2015
TI	Movimientos Literarios del Siglo XX	interino	TV	1. LorrainLedwith 2. Verónica Storni Fricke 3. FernandoLasala Quintana 4. Álvaro Fernández Bravo 5. María Emilia Bruni	7/49-56	4/09/2015
TI	Análisis del Discurso	interino	TM	1. AnalíaEsquerré 2. Anahí López Favilli	7/65-67	07/09/2015

**DEPARTAMENTO DE INGLÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
PI	Educación y Derechos Humanos	interino	TV	1. Gabriela Nacach 2. Rosa Lorena Lasa	7/68-71	08/09/2015
PI	Política y Administración Escolar (Sede Pompeya)	interino	TV	1. Christian Arbe	7/72	9/09/2015
PI	Educación y Derechos Humanos	interino	TM	1. MalkaHancevich 2. Julieta Santos 3. Carlos E. Molina	7/78-81	10/09/2015
PI	Trabajo de Campo en Sujeto de la Educación	interino	TM	1. Cecilia DurantiniVillarino 2. IaraNuria Enrique	7/82-85	15/09/2015
PI	Pedagogía	suplente	TV	1. Virginia Susana Todone 2. Julieta Elizabeth Santos 3. Laura Daniela Fiorillo 4. Alejandro Irusta	7/86-90	17/09/2015
TI	Herramientas Informáticas	interino	TM	1. Marina Scalerandi 2. Gabriel Torem 3. Nora Lizenberg 4. Gustavo Sánchez	7/96-99	25/09/2015

**DEPARTAMENTO DE PORTUGUÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
TP	Literatura Portuguesa	interino	TV	1. Alejandra Leoni 2. Giselle Nunes de Castro 3. Rosa da Silva	4/172-175	18/03/2014
PP	Historia Brasileña	suplente	TM	1. Malena Scunio	4/176-177	27/03/2014
PP	Taller de Herramientas Informáticas	suplente	TT	1. Mónica Goncalves	5/18-19	04/04/2014
PP	Taller de Didáctica del Portugués con Fines	interino	TV	1. Aldana Garbarini	5/20-21	07/04/2014

**DEPARTAMENTO DE PORTUGUÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
	Específicos					
PP	Metodología y Práctica del Portugués como Lengua Extranjera	suplente	TV	1. Aldana Garbarini	5/48-49	22/04/2014
PP	Didáctica del Portugués como Lengua Extranjera 1	interino	TV	1. Aldana Garbarini 2. Patricia Polyga	5/50-52	25/04/2014
PP	Historia Contemporánea	suplente	TV	1. Santiago José UreDibar 2. Alzira Probo Chaves	5/105-106	14/8/2014
PP	Historia Portuguesa	suplente	TV	1. Santiago José UreDibar 2. Alzira Probo Chaves	5/107-108	14/8/2014
TP	Historia Social Latinoamericana	suplente	TV	1. Álvaro Fernández Bravo 2. Lucas Henrique Pinto	5/167-169	12/9/2014
PP	TC-Sujetos de la Educación	suplente	TT	1. Cecilia DurantiniVillarino	6/1-7	29/09/2014
PP	Lengua Portuguesa IV	suplente	TT	1. Giselle Nunes de Castro	6/45-46	19/11/2014
PP	Lengua Portuguesa I	suplente	TV	1. Giselle Nunes de Castro 2. Santiago J. UreDibar	6/47-49	20/11/2014
PP	Introducción a los Estudios Interculturales	suplente	TV	1. Santiago José UreDibar	6/90-91	23/04/2015
TP	Traducción Científica I	suplente	TV	1. Andrea Karina Dayán	6/99-100	27/04/2015
PP	Introducción a los Estudios Interculturales	interino	TT	1. Álvaro Fernández Bravo 2. Patricia Franzoni 3. MalenaScunio 4. Santiago UreDibar 5. Patricia Polyga	6/110-117	29/04/2015
TP	Análisis del Discurso	interino	TV	1. Rizzo 2. Martín de Brum 3. Cortés 4. FabiánHaim	6/118-122	04/05/2015
TP	Lengua Portuguesa III	suplente	TV	1. Rosanne Nascimento de Souza 2. Bárbara NaylaPiñeiro de	6/141-145	07/05/2015

**DEPARTAMENTO DE PORTUGUÉS**

<b>Carrera</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
				Castro Pessoa		
TP	Taller de Traducción Inversa I	suplente	TV	1. Lucas CezarRegene	6/146-147	11/05/2015
TP	Taller de Traducción Inversa II	suplente	TV	1. Ariel Lobos	6/148-149	11/05/2015
PP	Literatura Contemporánea	suplente	TV	1. Bárbara NaylaPiñeiro de Castro Pessoa	6/153-154	12/05/2015
PP	Literatura Brasileña	suplente	TV	1. Santiago José UreDibar 2. Bárbara NaylaPiñeiro de Castro Pessoa	6/160-161	15/05/2015
PP	Introducción a los Estudios Literarios	suplente	TT	1. Bárbara NaylaPiñeiro de Castro Pessoa 2. Santiago José UreDibar	6/162-163	15/05/2015
PP	Educación y Derechos Humanos	interino	TV	1. María Soledad Astudillo 2. Florencia Lafforgue 3. Natalia Stoppani	7/31-35	31/08/2015
PP	Pedagogía	suplente	TT	1. Mónica Patricia Descalzo	7/36-37	31/08/2015
PP	Sujetos de la Educación	suplente	TT	1. Andrea Ferrari	7/76-77	10/09/2015
PP	Trabajo de Campo en Educación y Derechos Humanos	interino	TV	1. Paula Topasso 2. Gabriela Nacach 3. AyelénOrduna	7/94-95	22/09/2015
PP	Lengua Castellana	suplente	TV	1. Mónica Herrero 2. Pablo Martínez Gramuglia	7/104-106	03/11/2015

**AENS - ELE**

<b>Programa</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
AENS	Portugués Nivel 1	suplente	TT	1. Fátima Nunes de França 2. Daniel Domínguez 3. Raquel Dos Santos Ramos	4/191-192	31/03/2014

**AENS - ELE**

<b>Programa</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
				<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Juliana Bereciartua</li> <li>5. Claudio Quezada</li> <li>6. Daniela Peez Klein</li> </ol>		
AENS	Portugués Nivel 1	interino	TV	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mariana Jodara</li> <li>2. Silvana Plotquin</li> <li>3. Fátima Nunes de França</li> <li>4. Alba Salto</li> <li>5. Daniel Domínguez</li> <li>6. Juliana Bereciartua</li> <li>7. Raquel Dos Santos Ramos</li> <li>8. Claudio Quezada</li> <li>9. Daniela Peez Klein</li> </ol>	4/193-195	31/03/2014
AENS	Inglés Nivel 6	interino	TV	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Susana Dapena</li> <li>2. Anahí Favilli</li> <li>3. Mónica Gómez</li> <li>4. Patricia Giannunzio</li> <li>5. Elida Rolli</li> <li>6. Ariel Cordisco</li> </ol>	5/30	07/04/2014
AENS	Inglés Nivel 7	interino	TV	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Susana Dapena</li> <li>2. Anahí Favilli</li> <li>3. Mónica Gómez</li> <li>4. Patricia Giannunzio</li> <li>5. Elida Rolli</li> <li>6. Ariel Cordisco</li> </ol>	5/33	07/04/2014
AENS	Inglés Nivel 8	interino	TV	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Susana Dapena</li> <li>2. Anahí Favilli</li> <li>3. Mónica Gómez</li> <li>4. Patricia Giannunzio</li> <li>5. Elida Rolli</li> <li>6. Ariel Cordisco</li> </ol>	5/35	07/04/2014
AENS	Inglés Nivel 9	interino	TV	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Susana Dapena</li> <li>2. Anahí Favilli</li> <li>3. Mónica Gómez</li> <li>4. Patricia Giannunzio</li> </ol>	5/37	07/04/2014

**AENS - ELE**

<b>Programa</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Situación de revista</b>	<b>Turno</b>	<b>Orden de mérito</b>	<b>Libro Folio</b>	<b>Fecha dictamen</b>
				5. Elida Rolli 6. Ariel Cordisco		
ELE	Nivel Intensivo Básico	suplente	TT	1. Alejandra Martínez	5/80	21/5/2014
ELE	Nivel Pre-Intermedio	interino	TV	1- Florencia Genta 2- Sandra Karina Sgarbi	6/67-68	31/03/2015
ELE	Nivel Pre-Avanzado	suplente	TV	1. Florencia Genta	6/69-70	31/03/2015
ELE	Nivel Pre-Avanzado	suplente	TT	1- Noemí Victoriano 2- Ana Faure 3- María José Gassó 4- Débora Schmer Miranda 5- Vanesa Kandel 6- Marcela Saudan 7- Natalia Osadiacz	6/133-135	06/05/2015
ELE	Nivel Intermedio	suplente	TT	1- María José Gassó 2- Vanesa Kandel 3- Marcela Saudan 4- Natalia Osadacz	6/136-137	06/05/2015
ELE	Nivel Avanzado	suplente	TT	1- Florencia Genta 2- Ana Faure 3- María José Gassó 4- Débora Schmer Miranda 5- Marcela Saudan 6- Natalia Osadiacz 7- Alejandra Seva	6/138-140	06/05/2015

PERSONAL ADMINISTRATIVO					
Cargo	Situación de revista	Turno	Orden de mérito	Libro Folio	Fecha dictamen
Preceptor Nivel Terciario	interino	TT	1- Andrea Dorato 2- María Verónica Martínez de Castilla 3- Mariela Mercado 4- Noemí Mamani 5- Carlos Cuello 6- Estela Cuello 7- Emanuel Onco 8- Pablo Vecchio 9- Federico Favale	6/36-37	06/10/2014
Preceptor Nivel Terciario	suplente	TT	1- Laura Greco Hidalgo 2- Fabiana Romero 3- Leonor FerdkinJovenich 4- ÉlideSmailetis 5- Ariadna García	6/198-199	16/07/2015

El consejo Directivo resuelve aceptar otorgar el aval de a las selecciones de antecedentes realizadas durante los años 2014 y 2015 según el cuadro presentado.

**-Se aprueba por unanimidad.**

La consejera alumna Carolina Gleria presenta un pedido sobre tablas para no seguir el orden del día y tratar el punto 14 (Pedido de excepción de alumno de Traductorado de Inglés para cursado de Análisis del Discurso) argumentando que el alumno se encuentra presente en la sesión.

La rectora pide que conste en actas que el orden del día fue cambiado tal cual como lo solicitaron los consejeros alumnos y que los criterios que se utilizan para armar el orden del día son de acuerdo a las necesidades a resolver con mayor urgencia.

Se vota la moción de la consejera Gleria:

**Por la afirmativa:** consejeras Paula Guarido, Agustina La Porta, Carolina Gleria, Natalia Manfredini y Lorena Gutiérrez.

**Por la negativa:** las consejeras María Alejandra Ceretti y Susana Lezcano.

**Abstenciones:** consejeros Guillermo Hortas, Florencia Perduca, María de los Ángeles Rodríguez, Lorena Justel, Gonzalo Basualdo y María Graciela Abarca.

La rectora comienza a hablar sobre el pedido del punto 9.

Pedido de tratamiento del presupuesto de Consejeros estudiantiles, Consejeros docentes, representantes del Centro de Estudiantes Terciario y representantes del Centro de Estudiantes del Nivel Secundario. Comenta que es un pedido de información sobre el presupuesto actual en comparación con el presupuesto anterior: la distribución actual de los fondos recibidos de las autoridades de la Ciudad de Buenos Aires y de las concesiones de cantina y fotocopiadora, los gastos mínimos necesarios para mantener el establecimiento con todas sus funciones con el costo de iluminación, gas, salarios en comparación con los del periodo anterior. Aclara que esto lo comenzó a explicar en la sesión del mes de julio y luego la sesión quedó sin quórum. Agrega que este tema siempre estuvo en el orden del día y nunca se llegó a tratar. Informa que lo único que puede manejar un rector es una previsión presupuestaria de cuantas horas POF tiene la institución, no se tiene injerencia en otros gastos. Explica que el Ministerio de Educación se hace cargo de pagar estos servicios y los salarios de los docentes.

Luego se interrumpe el relato de la rectora porque se advierte que se debió tratar el tema el pedido sobre tabla punto 14 Pedido de excepción de alumno de Traductorado de Inglés para cursado de Análisis del Discurso.

Se da lectura a la carta presentada por el alumno Hernán Katz quién solicita cursar la materia Análisis del Discurso en el profesorado de Inglés a pesar de ser alumno del Traductorado de Inglés. El motivo de la solicitud radica en la imposibilidad de cursar la materia en otro horario que no sea el vespertino por problemas laborales. El alumno argumenta que se encuentra cursando Lengua Inglesa IV, de cursado anual y el horario de Análisis del Discurso en turno vespertino se superpone. Su intención es terminar de cursar todas las materias para poder anotarse en la Residencia en el año 2017. La Directora de Carrera, profesora Alejandra Jorge, le sugirió que presente su pedido al Consejo Directivo en la sesión del 13 de septiembre.

La consejera Lorena Justel pregunta cómo se expidió la Directora de Carrera frente a este pedido.

Se le cede la palabra al alumno Hernán Katz quien informa que la Directora de Carrera Alejandra Jorge en una primera instancia el 9 de agosto de 2016 aprobó su pedido porque consideró que podía hacerlo y luego cuando fue a Bedelía a notificar la respuesta le advirtieron que ella no podía decidir esto porque existía una resolución de Consejo Directivo que negaba la equivalencia. Comenta que la Directora de Carrera les informo a él y a la alumna Martina Cano Lasgoity, quien se encuentra en la misma situación, que este pedido debía ser aprobado por el Consejo Directivo.

La consejera Lorena Justel comenta que la Directora de Carrera Alejandra Jorge solicitó expresamente que se anulara esta equivalencia que ya había sido otorgada por resolución del Consejo Directivo y el tema se trató en varias sesiones hasta llegar a anularla y ahora solicita la excepción.

Los consejeros alumnos expresan que sería solo para dos alumnos del traductorado que están presentes en la sesión y argumentan que no habría más personas en esta situación.

Se produce un intercambio de opiniones sobre estos ejes:

- Solicitar que la Directora de Carrera Alejandra Jorge exprese por escrito las razones por las cuales ahora considera que esta es una instancia excepcional necesaria cuando ella misma había rechazado estos argumentos para no otorgar la equivalencia.
- Que la Directora de Carrera no puede autorizar en contra de la resolución de CD.
- Que fue un tema muy tratado donde se otorgó la equivalencia y luego a pedido de la Directora de Carrera y los docentes se anuló la equivalencia otorgada y para ello se invirtió mucho tiempo de debate en varias sesiones hasta finalmente llegar a la anulación.
- Que las Profesoras que dictan la cátedra argumentaron fervientemente los motivos por los cuales no correspondía otorgar la equivalencia.

El alumno Hernán Katz informa que tiene dos notas donde la Directora de Carrera autoriza el pedido. Luego las notas se presentan durante la sesión.

Se produce un debate, los consejeros alumnos expresan que está presentada la prueba de que la Directora de Carrera está de acuerdo porque firmó los pedidos anteriores del alumno.

El consejero Gonzalo Basualdo opina que siempre van a existir casos sobre los cuales se podría aplicar una excepción y el Consejo no puede sesionar en base a las excepciones.

La rectora explica que esta materia en el plan anterior era anual con cuatro horas en cuarto año y hubo un consenso entre los profesores que esta materia se tenía que implementar más tempranamente en una carrera de traductorado. Entonces pasó a ser materia de segundo año y se consideró que no tenía sentido seguir ofreciendo una materia anual si ya se podía dar la cuatrimestral con mayor carga horaria. La oferta aumentó, hay una cátedra en cada turno y en cada cuatrimestre.

El alumno Hernán Katz no considera que haya más oferta horaria de la materia porque se sigue dictando en el mismo turno y en mismo horario que una materia anual. Argumenta que aumentó la oferta de vacantes.

La consejera Paula Guarido opina que no se tuvo en cuenta cuando se anuló la equivalencia para el segundo cuatrimestre que los alumnos planifican su año de cursada y nadie pensó en el alumno en ese sentido. Agrega luego que la Directora de Carrera no está presente pero apoya el pedido.

La consejera María de los Ángeles Rodríguez considera que como es una situación excepcional y los alumnos presentes dicen que ellos son los únicos alumnos que están en esta situación, se podría aprobar ad referendum de que la Directora de carrera presente el pedido formal al Consejo Directivo.

La consejera Susana Lezcano propone buscar la flexibilidad en este caso y dejar asentado que los dos alumnos que se presentan en esta oportunidad pueden cursar la materia a pesar de que se está contradiciendo una resolución del Consejo Directivo, teniendo en cuenta los antecedentes de los alumnos, que han tenido la autorización de la Directora de Carrera del Traductorado en Inglés. Opina que se debería permitirles cursar excepcionalmente y que sea la única excepción.

La consejera Susana Lezcano presenta una moción:

Autorizar excepcionalmente al alumno Hernán Katz a cursar la materia Análisis del Discurso en el Profesorado de Inglés.

**Por la afirmativa:** los consejeros Guillermo Hortas, Florencia Perduca, Paula Guarido, Agustina La Porta, Carolina Gleria, Natalia Manfredini, Lorena Gutiérrez y Susana Lezcano.

**Por la negativa:** ningún voto.

**Abstenciones:** Los consejeros Gonzalo Basualdo, María Alejandra Ceretti y María de los Ángeles Rodríguez.

La consejera Susana Lezcano presenta la misma moción para el caso de otra alumna del Traductorado de Inglés en la misma situación: Martina Cano Lasgoity.

Autorizar excepcionalmente a la alumna Martina Cano Lasgoity a cursar la materia Análisis del Discurso en el Profesorado de Inglés.

**Por la afirmativa:** los consejeros Guillermo Hortas, Florencia Perduca, Paula Guarido, Agustina La Porta, Carolina Gleria, Natalia Manfredini, Lorena Gutiérrez y Susana Lezcano.

**Por la negativa:** ningún voto.

**Abstenciones:** Los consejeros Gonzalo Basualdo, María Alejandra Ceretti y María de los Ángeles Rodríguez.

Los consejeros alumnos presentan tratar sobre tablas el punto 12 del orden del día.

**-Se aprueba por unanimidad.**

## **12.- Pedido de profesores de Residencia de Traducción de revisión del Reglamento de Residencia.**

Se vota el pase a la Comisión de Reglamento el pedido de profesores de Residencia de Traducción de revisión del Reglamento de Residencia.

**Por la afirmativa:** los consejeros Guillermo Hortas, Gonzalo Basualdo, María de los Ángeles Rodríguez, Florencia Perduca, Paula Guarido, Agustina La Porta, Carolina Gleria, Natalia Manfredini, Lorena Gutiérrez y Susana Lezcano.

**Por la negativa:** ningún voto.

**Abstenciones:** La consejera María Alejandra Ceretti.

Siendo las 20:40 se levanta la sesión por falta de quórum.